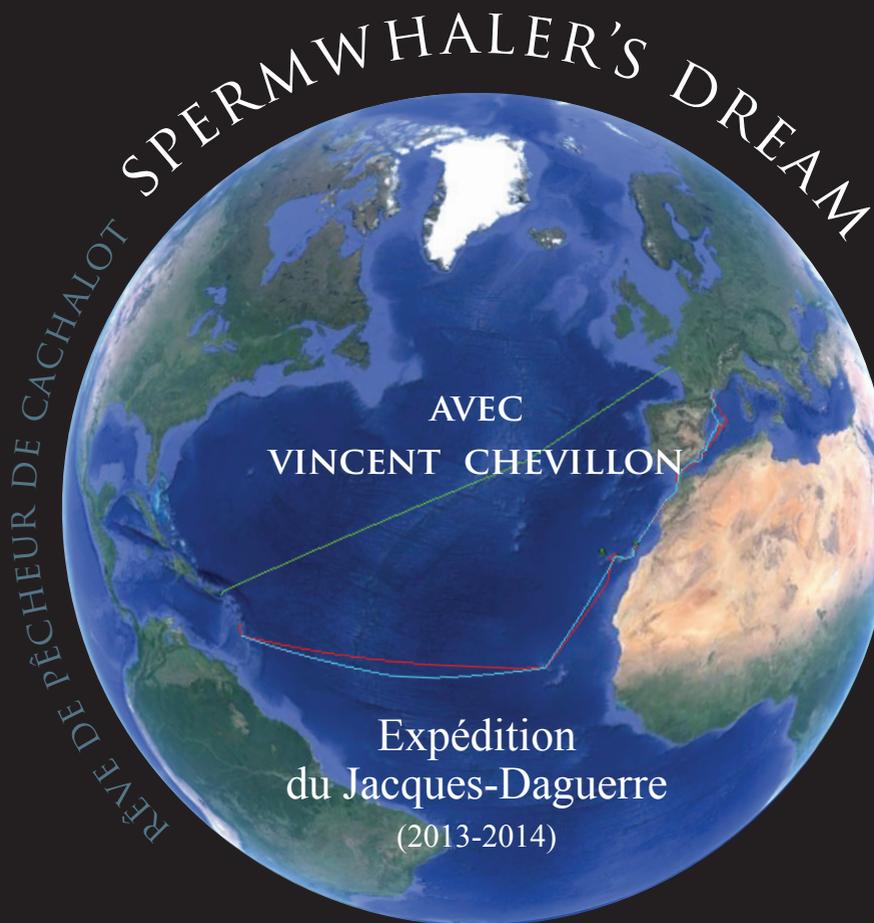


Le conseil général soutient  
la culture en Val d'Oise



/ConseilGeneralduValdoise



/Valdoise



## Navire

- Le Jacques-Daguerre

## Port d'attache

- Corneilles-en-Parisis

## Armateur

- Conseil général du Val d'Oise

## État-Major

- Natividad Garcia, principale, Julien Delmas, professeur de Technologie, Catherine Havette, professeur d'Histoire-Géographie, Monique Noiret, professeur documentaliste, Fabienne Sanyas, professeur d'Éducation musicale.

**Pilote artiste :** Vincent Chevillon ([www.vincentchevillon.com](http://www.vincentchevillon.com))

- avec le soutien de la Fondation nationale des Arts graphiques et plastiques ([www.fnagp.fr](http://www.fnagp.fr))

## Avec l'équipage de la 5<sup>ème</sup> D option Arts

- Yliana Aïssou, Kyllian Cadeau, Marion Cordeiro-Goursaud, Joseph Daou, Marina De Queiroz, Margaux Fernandes, Raquel Grandinho, Lila Ménigault, Deborah Mière, Morganne Mutshima, Alissa-Claude Nelzi, Candice Person, Antoine Pillain, Maxime Pioline, Fanomezantsoa Rakotondranaivo, Anaëlle Robert, Maëlle Visisombat.

## Remerciements

### Département du Val d'Oise

- Arnaud Bazin, président du Conseil général.
- Marie-Christine Cavecchi, vice-présidente en charge de l'Éducation & de l'Enseignement supérieur.
- Gérard Lambert-Motte, conseiller général chargé de la Culture, du Tourisme & du Patrimoine.

- Armelle Bonis, chargée de mission pour *Val d'Oise Océan*, avec Francine Gellé-Boizard, assistante.
- Isabelle Boone, directrice de l'Éducation & des Collèges, et Anne Moreil, responsable des Actions éducatives.
- Yohann Etoire, directeur de la Communication, et Léa Vergnes, chargée de mission.
- Véronique Flageollet-Casassus, directrice de l'Action culturelle, Béatrice Lescossois et Laurence Manenti, assistantes de direction.

### Direction académique des services départementaux de l'Éducation nationale

- Michel Clouin, conseiller technique pour l'action culturelle.

### Rectorat de Versailles

- François Detrée, directeur de la Maison départementale de l'Éducation / Centre départemental de documentation pédagogique, et Jérôme Lucchini, directeur adjoint.

### Conception graphique

- Élodie Godefroot, *Il était une image*.

### Photographies

- © Collège Jacques-Daguerre de Corneilles-en-Parisis. Photos Vincent Chevillon.



## ÉDITO

Inscrit dans le dispositif *Artiste au collège !* du Département du Val d'Oise, le collège Jacques-Daguerre est un des trois établissements à avoir navigué cette année sous le pavillon *Val d'Oise Océan*.

Un an durant, un artiste-navigateur, quatre professeurs et leurs élèves de 5<sup>ème</sup>D inscrits en option Arts ont voyagé à la rencontre de nouveaux mondes. Une expédition au musée du Quai Branly a servi d'amorce aux carnets de voyage réalisés pendant la traversée atlantique de Vincent Chevillon sur le *Sea4C*. Parti du port de La Grande-Motte en Méditerranée, ce voilier a passé le détroit de Gibraltar et gagné l'archipel des Canaries puis les îles du Cap Vert avant de mettre cap à l'Ouest vers les Antilles françaises. Au retour, le capitaine a rallié la métropole par un trajet plus direct, de la Martinique à La Baule en passant par les Açores et le Golfe de Gascogne.

Au gré des connexions internet, Vincent Chevillon restait en contact avec son équipage, lui donnant des nouvelles et lui envoyant des images. Entre-temps, les matelots vogaient sur la houle sonore des musiques de la Renaissance que les découvreurs du Nouveau Monde ont pu entendre avant de quitter l'Europe. Ils tendaient l'oreille aux rythmes des tambours et des bâtons de pluie amérindiens, au souffle des clarinettes *tule* résonnant dans la forêt de Guyane, aux clameurs polyphoniques du *Rituel des origines du monde* célébré au Paraguay... Ils naviguaient aussi sur les lames de fond des odes à la mer chantée par les poètes en français, en créole ou en anglais, avant d'emprunter aux uns et aux autres pour composer un magnifique *Poème hybride*. Ils assemblaient la maquette d'un cargo tricolore à passerelle mobile et inventaient des objets fabuleux – un totem ailé, un totem-arbre, un poisson-flûte, une harpe étoilée...

Éveilleur de consciences, Vincent Chevillon a suscité l'adhésion inconditionnelle de l'équipe éducative, des collégiennes et des collégiens. Mettant en résonance les disciplines qui leur sont enseignées, ils ont ancré leurs créations plastiques, musicales et poétiques dans un travail de recherche et de documentation sur le voyage, la beauté de la planète et les enjeux contemporains de sa conservation. Pour leurs réalisations d'une grande qualité, je leur adresse mes très chaleureuses félicitations.

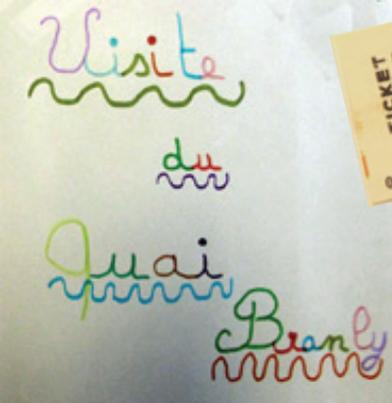


**Arnaud BAZIN**

Président du Conseil général du Val d'Oise

# EXPÉDITION AU MUSÉE DU QUAI BRANLY

vendredi 27 septembre 2013



Une équipe de jeunes aventuriers a investi le musée du quai Branly, le vendredi 27 septembre 2013. Accompagnés par leurs chefs d'expédition, les courageux anthropologues en herbe ont découvert de curieux objets.

Il y avait plein de masques de sculpture. Ces masques étaient faits en différentes matières. Les sculptures étaient en bois, en pierre et encore plein d'autres matières. Il y a plusieurs espaces (continents), l'Amérique, l'Afrique, l'Asie, l'Océanie et l'Europe. Lors de cette sortie nous avons aussi rencontré Vincent Chevillon, l'explorateur que nous allons suivre cette année.

Le quai Branly est un musée qui me fait penser à un navire et autour de ce navire, il y a beaucoup de plantes que l'on peut retrouver en Europe.

À l'intérieur du musée on trouve des œuvres d'art (instruments de musique, masques, objets du quotidien qu'ils utilisaient avant). Tous les continents sont représentés sauf l'Europe car ils avaient envie de représenter les autres continents et non celui où se trouve le musée (l'Amérique était représentée en bleu, l'Afrique en jaune, l'Océanie en rouge et l'Asie en orange).



Le Quai Branly est grand et plein de couleurs avec des formes un peu étranges qui forment un grand navire. Autour il y a un magnifique jardin. Les plantes de France sont détournées pour en faire une sorte de jardin magique. Il est situé à Paris en face de la Seine ; quand on passe devant on le remarque par sa grandeur et sa végétation bien verte. Dans le musée il y a quatre continents qui sont l'Amérique, l'Afrique, l'Asie et l'Océanie. Pour entrer dans le musée il faut passer par "the river" qui nous emporte du hall au musée.

Le Quai Branly a une forme de navire qui peut symboliser les voyages des 4 continents. À l'extérieur il y a des plantes. Le musée est très grand. Dans chaque continent il y a des œuvres de plusieurs artistes, des grandes, des petites en plusieurs matériaux. À l'entrée il y a des instruments de musique de plusieurs époques.

L'Amérique est représentée en bleu.  
L'Afrique est représentée en jaune.  
L'Asie est représentée en orange.  
L'Océanie est représentée en rouge.

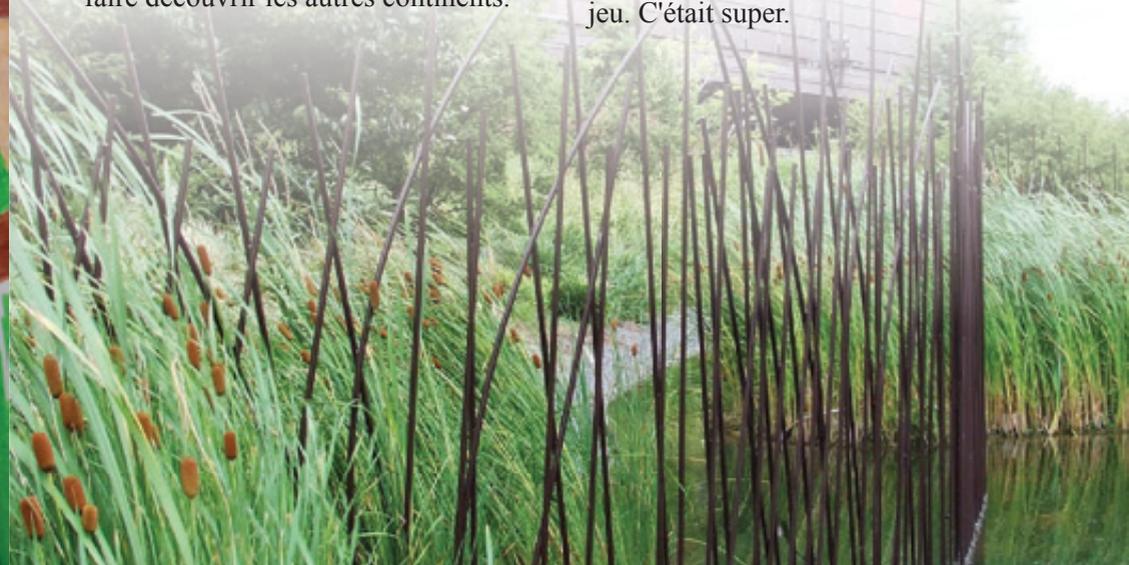
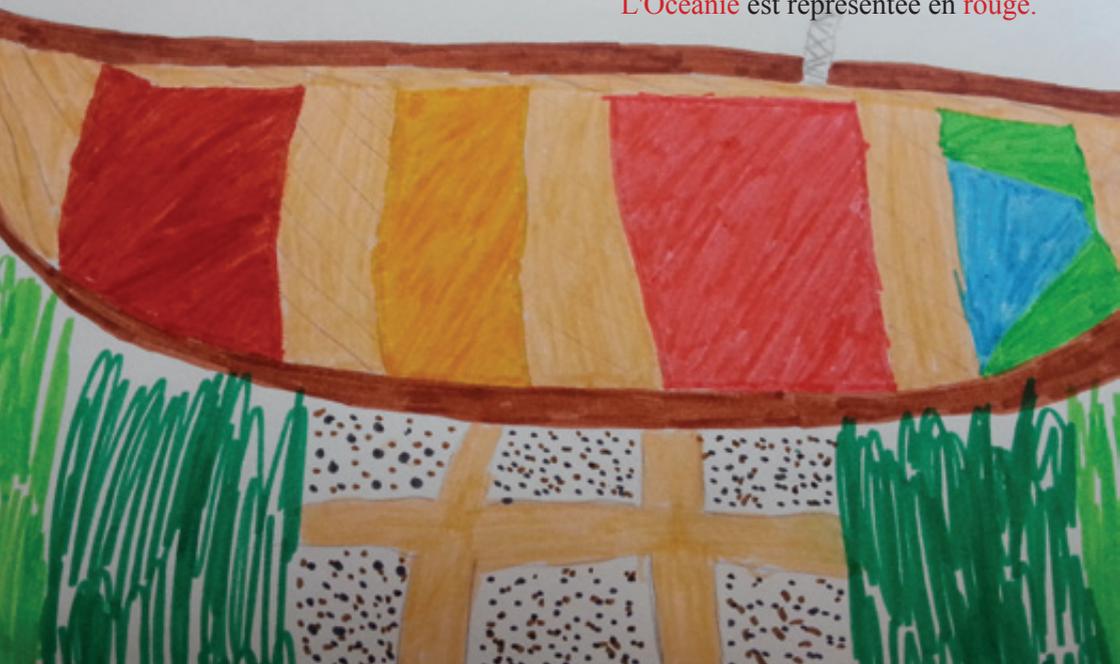


Le quai Branly est séparé en quatre continents et on les reconnaît par les couleurs au sol. Il y a beaucoup de sculptures (en bois, en ivoire, en pierre), il y a aussi des déguisements et des masques qui servent aux cérémonies importantes.

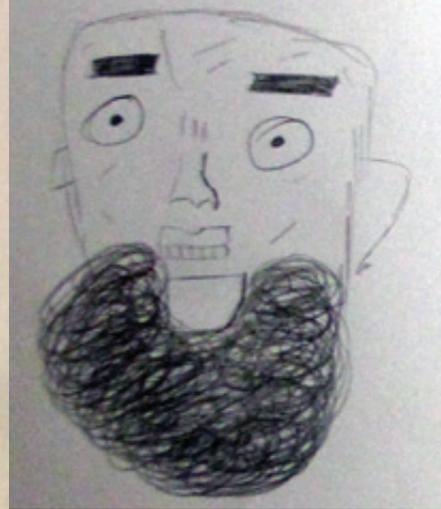
Le musée du quai Branly a la forme d'une barque. On est allé au Quai Branly en transport. Quand on est sorti de la bouche du métro, on est arrivé juste devant la Seine et la tour Eiffel. Quand on est rentré au musée du Quai Branly, c'était une entrée large avec un énorme jardin on aurait dit une jungle. Puis Vincent Chevillon est arrivé, on s'est installés dans une grotte ouverte, elle a été faite avec des branches d'arbres. On s'est assis sur des galets puis on est rentrés dans le musée et on a visité un continent : l'Amérique. Mais il y avait aussi l'Afrique, l'Asie et l'Océanie. L'Europe n'est pas représentée car le Musée veut nous faire découvrir les autres continents.



Quand nous sommes arrivés il y avait un grand jardin puis une grande passerelle. Quand nous sommes arrivés, nous avons vu un long chemin, à la fin du chemin nous avons vu une grande salle avec différents pays : Afrique, Amérique, Asie, Océanie. Nous avons fait un grand jeu. C'était super.



# LA RÈGLE D'UN JEU



Objet rigolo  
Masque de Moreno

Masque fait de plâtre, poils d'animaux et polychromie.  
Il représente l'esclave africain arrivé en Amérique pour travailler dans les mines des hautes terres andines. Rigolo car il tire la langue et il a des traits du visage très prononcés et il a une longue et grosse langue.

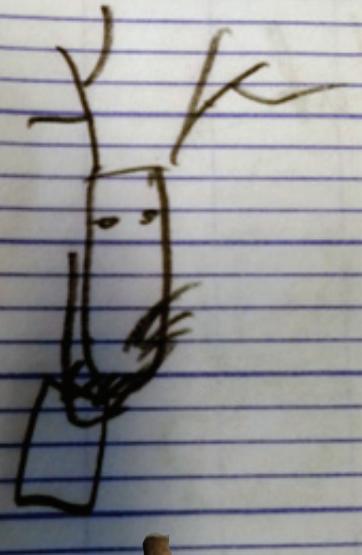
Avec Vincent Chevillon,  
nous avons joué à un jeu.  
Nous devons chercher trois objets,  
rigolo, effrayant et mystérieux,  
les décrire et les dessiner.



Objet étrange  
- Asie

Statuette de taille assez moyenne, elle a des yeux noirs sans regard, elle a des formes bizarres, elle se trouve en Indonésie.





## Objet mystérieux - Alaska

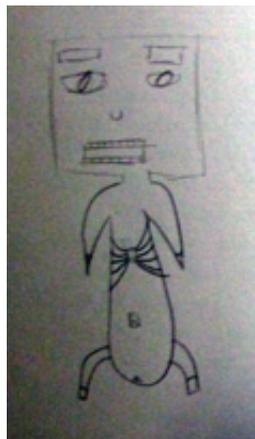
Masque indien d'une tribu d'Alaska  
Début du XX<sup>e</sup> siècle.  
Bois, pigments, fibres végétales,  
vibrines de morse.

Ce masque représente sur une demi-face un morse et sur l'autre un caribou.  
C'est un métissage de caribou-morse et de loup et on peut apercevoir une carte entre ses dents.



## Objet mystérieux - Canada

C'est un élément d'un coffre de cérémonie.  
C'est une population Tsimchian (Canada, côte Pacifique).  
Fait en bois et en nacre de verre.  
Créé au XIX<sup>e</sup> siècle.



## Objet qui fait peur - Canada

Mât héraldique dit mât de l'Ours  
Totem représentant des ours.

C'est l'histoire d'une jeune fille enlevée par des ours et qui donne naissance à 2 jumeaux mi-hommes, mi-ours.  
Il fait peur parce qu'il est très grand et il a un regard terrifiant et des dents pointues et des grands yeux noirs.

J'aime son histoire. Ce grand totem fait vers 1880 raconte une histoire incroyablement géniale avec ses ours enfilés l'un sur l'autre.



La Diablada du Carnaval de Oruro, faite en 2000 avec du plâtre, peinture acrylique, textile synthétique, broderies. Bolivie, Oruro.

La Diablada se danse pendant le Carnaval de la ville minière d'Oruro en Bolivie. Elle mêle les croyances catholiques et indiennes. Elle met en scène le combat de Lucifer et de l'Archange saint Michel qui se termine par la victoire des anges. Mais Lucifer, sa variante Ñaupá Diablo, son épouse China Supay, sa troupe de diables et de diablesses, sont aussi en relation avec Supay, divinité andine de l'inframonde dispensatrice de bienfaits.

## Objet effrayant

- Haïti

L'objet qui me fait peur est le personnage bizarre de Haïti avec sa tête avec des miroirs et un masque, ses ciseaux à la main...

Il provient d'un temple vaudou de Port-au-Prince lié aux rites méconnus des sociétés secrètes. Ce type de statue offre une apparence violente et agressive, belliqueuse. Enveloppé de tissus cousus rouges et noirs, orné de miroirs, il a des attributs spécifiques, une lance, un bouclier, une épée.



# OBJETS À DEVINER, HISTOIRES DEVINÉES

L'après-midi nous avons  
fait des devinettes pour  
que nos camarades trouvent  
les objets que nous avons  
choisis.



C'est un très grand totem,  
il est composé de têtes d'ours,  
il est terrifiant.  
Il est en bois,  
il se trouve en Amérique.

J'e suis un métissage du Grand Nord,  
fait de fibres végétales et de vibrines de morse.  
Qui suis-je ?



Il a de grosses lèvres,  
avec une barbe,  
il a des yeux ronds,  
sa tête est noire,  
une langue rouge  
et de moyennes narines.

J'ai la langue rouge qui sort. J'ai une barbe frisée.  
Je suis un masque en plâtre, on me porte pour danser  
au carnaval de la ville d'Oruro en février et en mai  
pendant la fête del Señor Jesus del Gran Poder,  
dans la ville de la Paz, capitale de la Bolivie.

Il est drôle mais il ne fait pas rire.  
Il sert en quelque sorte à préparer le repas.  
Il y a sa signature dessus.

J'ai grandi sur l'île de Santa Ana  
dans les îles Salomon.  
Bientôt je partirai chasser  
la bonite et le requin  
mais l'esprit de mon grand-père  
me protège, il est conservé  
dans un grand poisson en bois.  
Retrouvez mon grand-père.

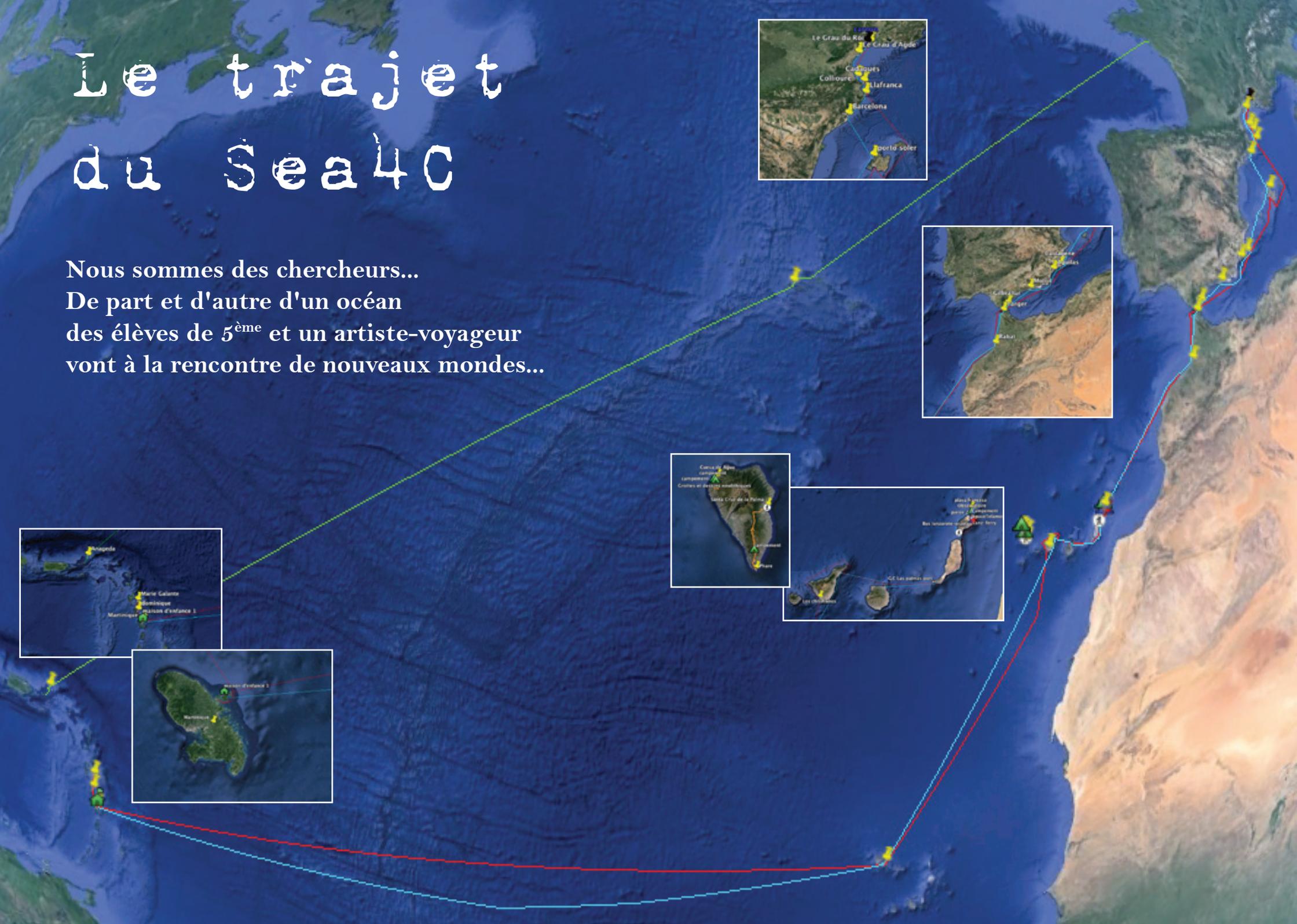
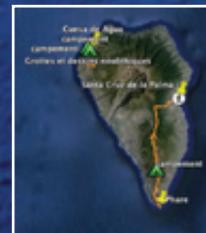
C'est un personnage avec de gros yeux et de longs cils,  
les canines sont grandes, la lèvre du bas est coupée en deux parties.  
Ses oreilles ont la forme d'oreilles de lutin.  
Le personnage représente la danse de la Diablada et vient des Andes.  
Qui est-ce ?

J'ai un anneau accroché  
dans le nez, des cheveux,  
de petits yeux et une croix  
sur le front. Je suis porté  
les jours de fête.  
Qui suis-je ?

Il a une longue barbe mal coiffée.  
Il tire la langue.  
Il a beaucoup de traits du visage.  
Il vient d'Afrique.

# Le trajet du Sea4C

Nous sommes des chercheurs...  
De part et d'autre d'un océan  
des élèves de 5<sup>ème</sup> et un artiste-voyageur  
vont à la rencontre de nouveaux mondes...

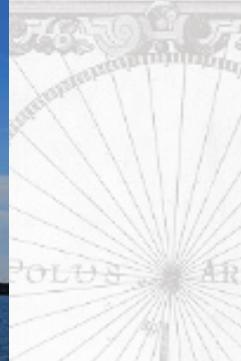
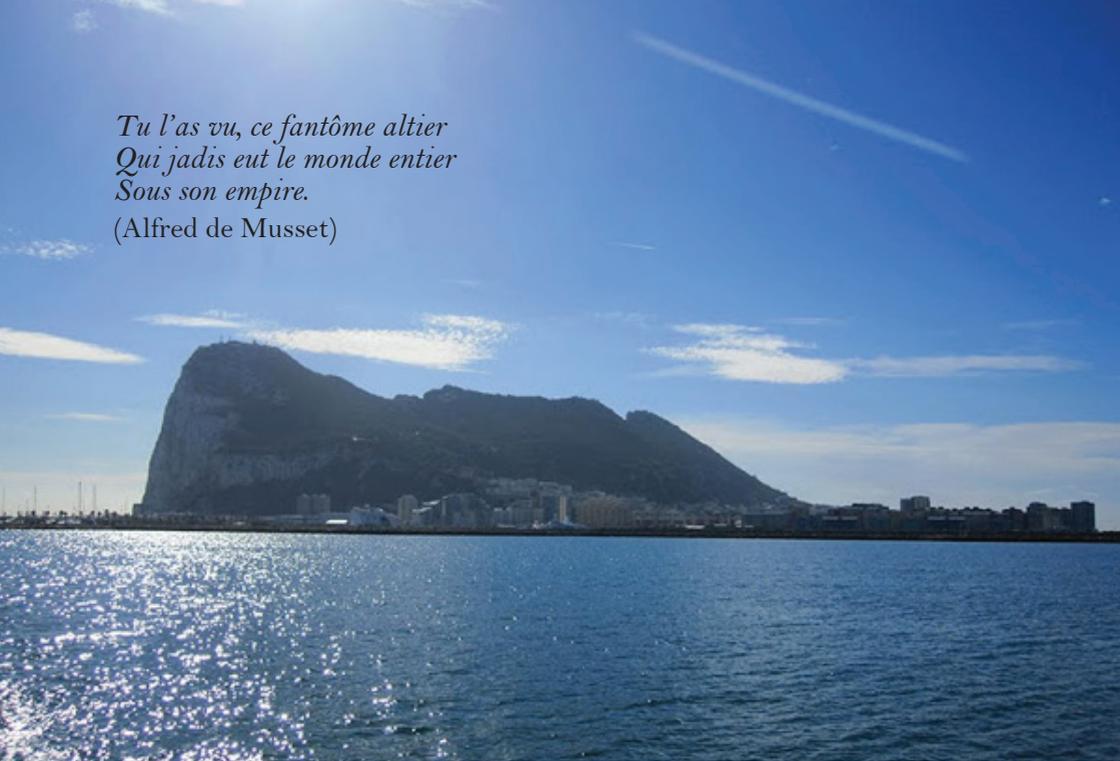


*N*otre rencontre avec l'artiste Vincent Chevillon nous a permis de suivre son périple sur le Sea4C qui a appareillé en septembre à la Grande Motte (Hérault) pour une traversée de l'Atlantique jusqu'aux Antilles. Explorateur, navigateur, Vincent nous a entraînés dans le déroulement de son projet « Spermwhaler's dream / Rêve de pêcheur de cachalot ». Son séjour en Martinique nous a permis de découvrir le Belé et le Chanté Nawel, ainsi que la poésie créole.

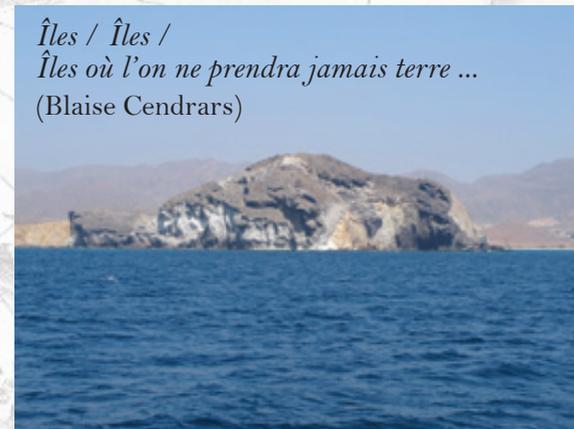
# voyages, images



*Tu l'as vu, ce fantôme altier  
Qui jadis eut le monde entier  
Sous son empire.*  
(Alfred de Musset)



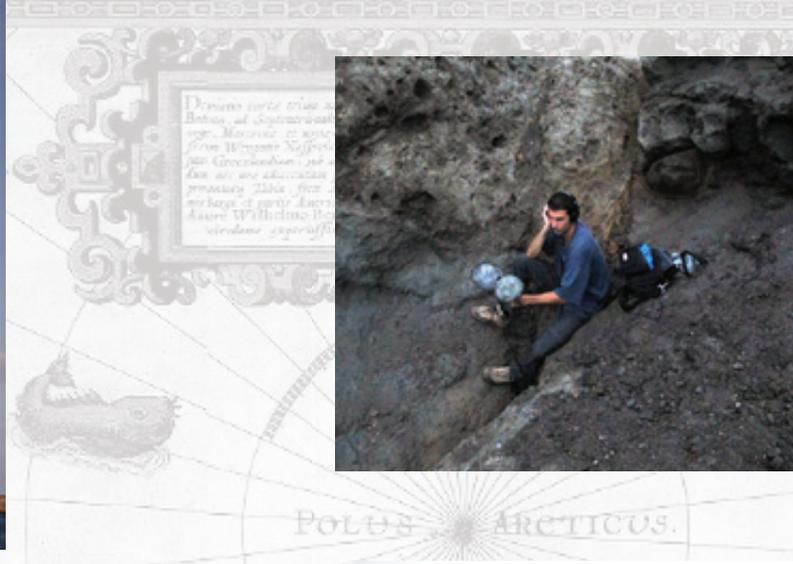
*Îles / Îles /  
Îles où l'on ne prendra jamais terre ...*  
(Blaise Cendrars)



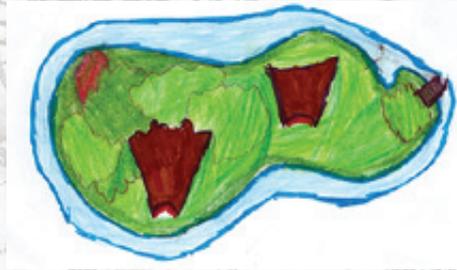
*Et l'esquif en sa course brève  
File gaiement sur l'eau qui rêve.*  
(Paul Verlaine)

*La ville est jaune de rancune.  
Le Soleil précipite dans les darses  
une querelle de tonnerres.*  
(Saint-John Perse)

*Rumeurs des villes, le soir, et au soleil, et toujours.*  
(Arthur Rimbaud)



*Il a bravé le vif et le gril de la vie  
Prenant racine dans l'humus ou la boue...*  
(Jean Métellus)



*Une île à deux volcans : Delgrès et Soufrière  
un pour l'histoire un pour géographie  
avec une Grande Vigie pour veiller l'Atlantique...*  
(Daniel Maximin)



Globicéphale noir ou dauphin pilote.



Termitière.



Chaudière de canne à sucre.



Dorado.



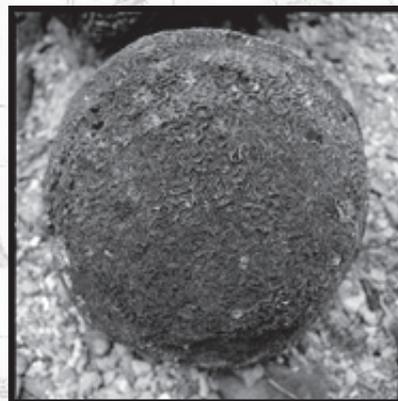
*Dans le ciel c'est le mât qui fait des cercles  
Et désigne toutes les étoiles du doigt.*  
(Blaise Cendrars)



Heureux qui, comme Ulysse / a fait un beau voyage ... ( Joachim du Bellay)



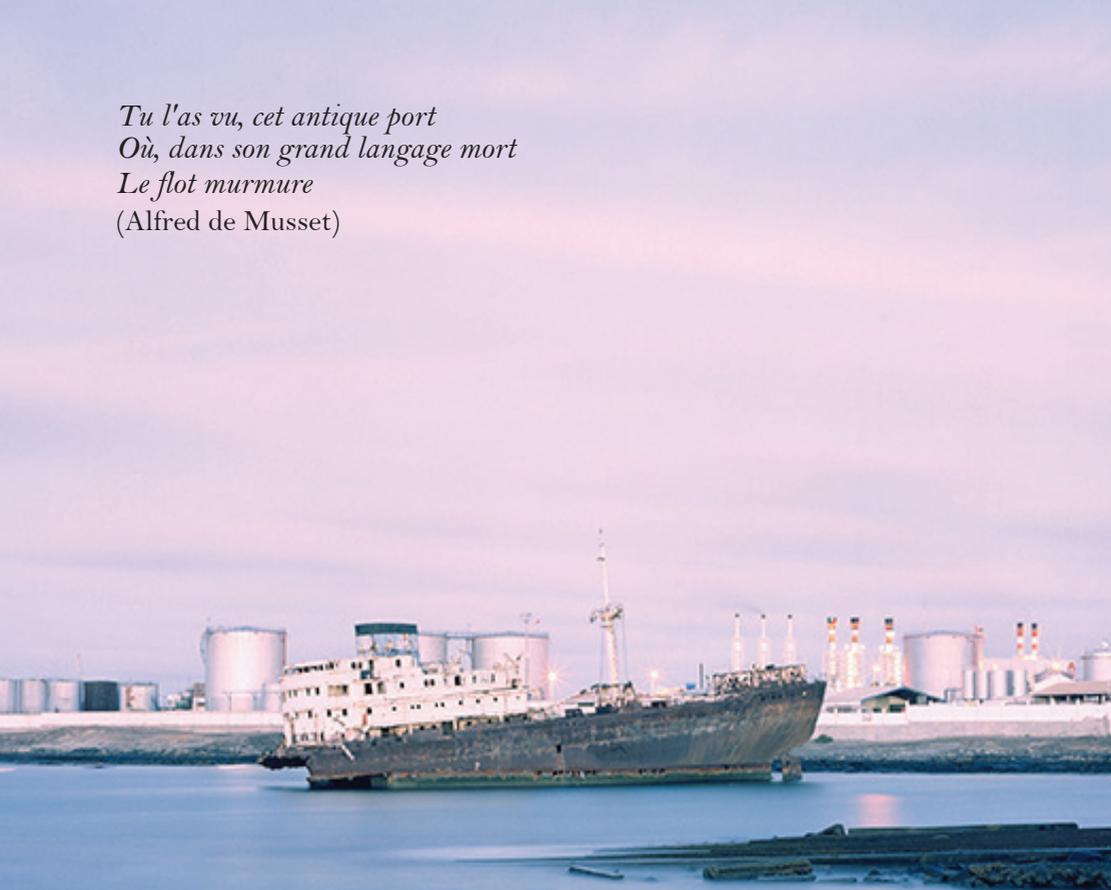
Manicou de Martinique.



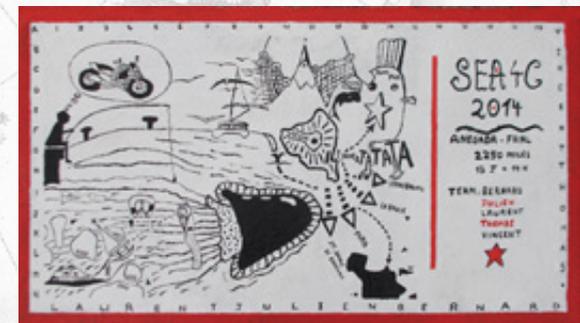
Corail.



*Tu l'as vu, cet antique port  
Où, dans son grand langage mort  
Le flot murmure*  
(Alfred de Musset)



*Il y a des mots bâton-de-nage  
pour écarter les squales*  
(Aimé Césaire)



*Il m'arrive de nager de ruse  
sur le dos d'un mot dauphin*  
(Aimé Césaire)

Bonite.

# POÈME HYBRIDE

*Il est né de ces voyages triangulaires d'Afrique...  
ensemencé d'ébène*

*Labrem -lan, tak an tak, ka monté épi ka jouké nou ka viré  
pran chanté-a !*

*On donne à l'eau, par dessus-bord,  
ces dieux coulés en or*

*Le zombi est né des plantations de canne à sucre et de cacao*

*Labrem -lan, tak an tak, ka monté épi ka jouké nou ka viré  
pran chanté-o!*

*Lentement la voile perdra de vue les îles  
La brume se dispersera dans les ports*

*Ton panache scintille comme l'éclair  
Tes fleurs sourient victorieuses  
Tes fruits se nouent en grappes géantes*

*O HOMME DE PLEIN CIEL  
Ose la mer !*

*Tu l'as vu, ce ciel enchanté  
qui brille avec tant de clarté*

*O HOMME DE PLEIN CIEL  
Ose la mer !*

*Tu l'as vu, ce ciel enchanté  
qui brille avec tant de clarté*

*Nou ka pasé, nou ka pasé, pasé-nou déyé do lannwit*

*Tous les voyages sont à feu possibles ...*

*The drizzle tightens like the strings of a harp  
A man with clouded eyes picks up the rain  
and plucks the first line of the Odyssey*

*Nou ka pasé, nou ka pasé, pasé-nou déyé do lannwit*

*Traversant ses entrailles par mille chemins ...*

*O HOMME DE PLEIN VENT  
O HOMME DE PLEIN CIEL  
Ose la mer !*





Conseil général du Val d'Oise  
2, avenue du Parc  
CS20201 CERGY  
95032 CERGY-PONTOISE CEDEX

tel : 01 34 25 30 30  
fax : 01 34 25 33 00  
[www.valdoise.fr](http://www.valdoise.fr)  
[information@valdoise.fr](mailto:information@valdoise.fr)

**val**  
**d'oïse**  
le département